



ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

L'Università di Torino, in collaborazione con l'Istituto Confucio dell'Ateneo e il Centro di Alti Studi sulla Cina Contemporanea

organizza la Conferenza

"Shaping Europe in the eyes of China – Shaping China in the eyes of Europe"

Lunedì 11 maggio ore 11.30 – Aula Magna della Cavallerizza Reale (via Verdi, 9 Torino)

L'Ateneo di Torino, in collaborazione con l'Istituto Confucio di Torino e il Centro di Alti Studi sulla Cina Contemporanea (CASCC), organizza una Conferenza internazionale dal titolo "Shaping Europe in the eyes of China. Shaping China in the eyes of Europe". L'evento si svolge in occasione del 40esimo anniversario della instaurazione delle relazioni diplomatiche tra Cina e Europa; organizzata in **due diverse sessioni**, mira ad analizzare come Europa e Cina si percepiscano vicendevolmente su importanti **temi economici, sociali e politici**.

Tra i relatori ci sono **nomi autorevoli della politica e della ricerca italiana e internazionale**, provenienti da istituzioni asiatiche e occidentali di rilievo, **tra cui: Francesco Rutelli, Davide Cucino e Pang Zhongying**.

"In qualità di Rettore – conferma **Gianmaria Ajani** - ho molto a cuore i temi dell'apertura e dell'internazionalizzazione, che considero elementi centrali di un nuovo modello di sviluppo del nostro Ateneo. Se l'Europa è il bacino naturale a cui tradizionalmente attingono le nostre attività di scambio e ricerca, la Cina è meta privilegiata di un'azione mirata, contenuta nelle linee strategiche dell'Ateneo degli anni recenti.

Il delinearsi delle dinamiche tra Cina ed Europa nel prossimo futuro inciderà certamente sull'assetto delle relazioni economiche e politiche a livello globale. Per questo motivo sono lieto che il nostro Ateneo possa ospitare un evento internazionale di questa portata in occasione del 40esimo anniversario delle relazioni Europa Cina"

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

11.30 – Accoglienza

12.00 – **Discorso di apertura: Francesco Rutelli**, ex Ministro della Cultura, Presidente di "Priorità Cultura" – **Diplomazia Culturale: un sostegno forte alle relazioni tra Italia e Cina**



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO





ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

12.30 - 13.45 Lunch

14.00 **Panel 1: L'Economia come "questione culturale"**

Davide Cucino, A new era in China- Europe business relations (Una nuova epoca nei rapporti commerciali tra Cina ed Europa)

Il contributo discute la recente evoluzione dei rapporti commerciali tra Cina ed Europa, adottando un'ampia prospettiva di analisi, che dà conto di aspetti economici, politici e sociali del partenariato strategico tra i due paesi. Esaminando i principali contenuti di negoziati commerciali, avvenuti anche sotto l'egida del WTO, l'autore rileva come il dialogo Cina – Europa fatichi a identificare specifiche priorità condivise: solo raggiungendo un equilibrio tra gli aspetti politici ed economici del dialogo bilaterale, i due partner potranno sfruttare le opportunità derivanti dalla cooperazione strategica.

Davide Cucino è responsabile regionale per la Cina di Finmeccanica SpA, e presidente emerito della European Union Chamber of Commerce in China. Laureato in Studi Orientali presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, ha studiato storia della Cina antica presso l'Università di Pechino. Vive e lavora in Cina da oltre vent'anni. Nel 2012 ha pubblicato il volume "Tra Poco La Cina" sulla situazione geopolitica cinese.

Andrew Cainey, Europe and China: a quest for mutual opportunities(Europa e Cina – reciproche opportunità)

Il contributo mira ad analizzare come, nel corso dei secoli, Cina ed Europa abbiano cercato reciproche opportunità di sviluppo, tramite l'integrazione dei due diversi sistemi socio-economici. Dopo una analisi dei principali protagonisti (aziende e individui) e dei luoghi terzi potenzialmente coinvolti, l'autore individua nelle categorie di spazio, tempo, capacità, immaginazione e volontà le principali barriere che impediscono di cogliere le opportunità esistenti. Il contributo dei *policymakers*, e l'adozione di misure nazionali in grado di superare questi ostacoli, risultano determinanti affinché le occasioni di reciproco sviluppo possano essere colte dagli operatori cinesi ed europei.

Andrew Cainey è *senior fellow* presso il Fung Global Institute di Hong Kong. Ha studiato economia presso l'Università di Cambridge e si è specializzato presso la Harvard Business School. Attivo in Asia da circa vent'anni, Cainey è stato consulente presso i governi di diversi



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO





ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

paesi dell'area, in qualità di esperto sui temi delle riforme economiche e sociali, dell'attrazione di investimenti di interesse pubblico e della gestione di flussi di investimenti a scopo pubblico. Ha pubblicato una monografia sul settore finanziario in Cina.

Michele Bonino, *Regenerating industrial areas and urban danwei: European experiences and Chinese challenges (Il recupero delle aree industriali e delle danwei urbane: esperienze europee e sfide cinesi)*

Lo studio si rivolge all'analisi di esperienze di riqualificazioni delle danwei industriali costruite negli anni Settanta e Ottanta nella città di Pechino. Da un confronto con analoghi progetti realizzati presso grandi aree industriali europee, l'autore ricava l'impressione che le danwei si inseriscano molto più agevolmente nel tessuto tradizionale urbano, ugualmente basato su una organizzazione per comparti chiusi. Il contributo registra quindi una inversione di tendenza nella valutazione dei modi di riqualificazione delle danwei industriali, volta non più tanto alla mera distruzione, quanto alla conservazione di alcuni di questi luoghi, come potenziali matrici di un diverso modello di città cinese contemporanea.

Michele Bonino (1974), architetto, è professore associato di architettura e design urbano presso il Politecnico di Torino. Si è interessato di sviluppo urbano in Cina come *visiting professor* presso l'Università Tsinghua di Pechino, Direttore esecutivo del centro di ricerca "South China – Torino Collaboration Lab" e coordinatore del progetto di ricerca sulle aree urbane industriali di Pechino "Memory.regeneration".

Modera: Alessandro Arduino, Co-direttore Security & Crisis Management Program - Shanghai Academy of Social Sciences - CASCC

15.30 - 15.45 - Coffee-break

15.45 - **Panel 2: Potere, soft power e cultura tra Europa e Cina**

Pang Zhongying, *European "values" in the eyes of China (I valori europei nella prospettiva cinese)*

Il contributo mira ad analizzare i concetti di *global governance* e multilateralismo, riconducibili alla cultura politica europea, con l'obiettivo di dimostrarne l'affinità rispetto alla concezione cinese delle relazioni internazionali. Analizzando i meccanismi di *mutual assessment processes* (MAP) del G20 e dell'AIIB (Asian Infrastructure Investment Bank), l'autore suggerisce la



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO





ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

possibilità che Cina e Unione Europea giungano a una *global governance* integrata, coordinando e armonizzando le proprie politiche nazionali ed estere.

Pang Zhongying è professore di relazioni internazionali e direttore del Global Governance Research Centre presso l'Università del Popolo di Pechino. Ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in relazioni internazionali presso l'Università di Pechino e vanta numerose esperienze di ricerca presso istituzioni estere, quali l'Università di Warwick (Inghilterra), la Brookings Institution (Washington) e l'Università di Francoforte

Li Mingjiang, *EU and China: shaping a new concept of soft power (Europa e Cina: la formazione di un nuovo concetto di soft power)*

Il contributo mira ad analizzare il ruolo dei governi locali nella realizzazione di progetti internazionali ai confini della Repubblica Popolare Cinese. In particolare, l'autore esamina il ruolo di alcuni progetti locali nella soluzione pacifica di questioni di sicurezza e di dispute di confine, al fine di valutare le implicazioni dell'espansione del *soft power* cinese nella regione dell'Asia estremo orientale, con particolare riferimento alle relazioni Cina – Europa.

Li Mingjiang è professore associato presso la Scuola di Studi Internazionali S. Rajaratnam dell'Università Tecnologica di Nanyang, Singapore. Ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca presso l'Università di Boston. Ha pubblicato monografie e articoli internazionali su prestigiose riviste accademiche, concentrandosi sui seguenti temi di ricerca: le relazioni Sino-statunitensi, la sicurezza nell'Asia pacifica, le relazioni Sino-indiane, le fonti nazionali del *soft power* cinese.

Li Zhang, *News Media, Foreign Policy and National Interests: The Changing Images of the EU in Chinese Media (Mezzi di informazione, politica estera e interessi nazionali: evoluzione dell'immagine dell'Unione Europea nei media cinesi)*

Basato sull'analisi diacronica di articoli riguardanti l'Unione Europea, apparsi sul *People's Daily* tra il 1989 e il 2014, e sulla raccolta di interviste a giornalisti ed editori cinesi, il contributo indaga il modo in cui la pratica giornalistica, la politica estera, gli interessi nazionali e l'identità nazionale influenzano la rappresentazione dell'Unione Europea in Cina. Lo studio dimostra come l'evoluzione degli interessi e della identità nazionale cinesi si rifletta sulla percezione dell'Unione Europea e sulla sua rappresentazione, creando una immagine non sempre coerente con la realtà delle relazioni UE-Cina.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO





ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

Li Zhang è docente di media e cultura internazionale presso la Scuola di politica, filosofia e lingua e comunicazione della East Anglia University (Inghilterra). Nel 2009 ha conseguito il premio "European Studies in Asia Young Academics Award", conferitogli dalla Asia-Europe Foundation. E' autrice della monografia *News Media and EU-China Relations* e di numerosi scientifici.

Modera: Alessandro Arduino

17.15-17.30 - Coffee break

Tanina Zappone, *The Chinese Dream in the mirror of the European Dream: differences, similarities and insights in the eyes of Chinese scholars (Il sogno cinese riflesso nel sogno europeo: differenze, somiglianze e visioni nella prospettiva degli studiosi cinesi)*

Attraverso una analisi della letteratura sullo slogan del "sogno cinese", inaugurato dall'attuale leadership nel novembre 2012, lo studio rende conto della definizione del "sogno europeo" formulata nei confini della Repubblica Popolare Cinese. Poco noto alla letteratura occidentale, il "sogno europeo" si delinea come una modello ben più affine alla aspirazione cinesi di sviluppo sociale, rispetto al sogno americano, giudicato troppo individualista. Modello di integrazione e protezione delle diversità culturali, in risposta alle sfide della globalizzazione, l'Unione Europea viene descritta come un potenziale partner culturale globale, con cui la Cina potrebbe elaborare un sistema di valori universali, rispondente alla aspirazione verso un "nuovo umanesimo" condiviso.

Tanina Zappone è assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Torino. Ha conseguito un dottorato di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa presso l'Università di Roma "La Sapienza" nel 2013. Attiva nell'area di ricerca della comunicazione politica cinese, ha presentato i risultati del suo lavoro in conferenze internazionali, ricevendo nel 2011 un best paper award presso l'Università di Nottingham. E' autore di un lavoro lessicografico sul linguaggio cinese delle relazioni internazionali e di una monografia dal titolo *La comunicazione politica cinese rivolta all'estero: dibattito interno, istituzioni e pratica discorsiva* (in corso di stampa)



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO





ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院

Sede legale: 10123 Torino – Via Po 18
Sede operativa: 10124 Torino – Via Verdi 8
Tel +39.011.6703913
Fax +39.011.6703915
segreteria@istitutoconfucio.torino.it
www.istitutoconfucio.torino.it

Zhu Guohua, *Chinese practice and T. W. Adorno's theory of massculture (La pratica cinese e la teoria della cultura di massa di T.W. Adorno)*

Il paper analizza il significato della la teoria della cultura di massa di T.W. Adorno, nel contesto della critica cinese contemporanea. Proponendo i casi di studio degli scrittori contemporanei Mo Yan (1955) e Han Han (1982), l'autore dimostra come nella pratica culturale gli autori cinesi tendano a rafforzare la narrazione nazionale, trascurando la dimensione della identificazione, centrale nella teoria di Adorno.

Zhu Guohua è professore di cinese presso la East China Normal University, segretario generale della China Academy of Literary Theory, e vice capo redattore della realtà editoriale *Theoretical of Studies in Literature and Art*. Ha pubblicato diverse monografie sul rapporto tra letteratura e potere e ha recentemente concentrato i suoi interessi di ricerca sulla recezione del marxismo occidentale in Cina.

18.15 - **Conclusioni: Gianmaria Ajani Rettore dell'Università di Torino**

Per informazioni:

tel. 011.6703913 - e-mail segreteria@istitutoconfucio.torino.it

Ufficio Stampa: Federica Masera – 320.2670555



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



華東師範大學
EAST CHINA NORMAL
UNIVERSITY